

鼓箏风采 Strumming & Drumming

新加坡华乐团
SCO

16, 17 一月 January 2015
星期五和六
Friday & Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall



鸣谢 Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Patron Sponsor



Official Credit Card



Official Newspaper



Official Radio Station



Official Magazine



Official Community Partner



Official Lifestyle Partner



告示 NOTICE:

新加坡大会堂停车场已关闭。
附近停车场在 Prince Edward Road 的露天 URA 停车场、AXA Tower
以及 Bestway Building 停车场。

Singapore Conference Hall's carpark is closed. Alternative parking are available at the URA open carpark (Prince Edward Road), AXA Tower and Bestway Building.



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

指挥: 郭勇德
Conductor: Quek Ling Kiong

古筝/演唱: 罗小慈
Guzheng/Vocal: Luo Xiao Ci

打击乐: 伍庆成、徐帆
Percussion: Ngoh Kheng Seng, Xu Fan

箫: 尹志阳 (1月16日)
Xiao: Yin Zhi Yang (16 Jan)

大提琴: 徐忠 (1月17日)
Cello: Xu Zhong (17 Jan)



我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

14 三月 March 2015
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

SCO
新加坡华乐团

Sparkling Plucked Strings

珠 落 玉 盘

酒歌 刘文金
A Drinking Song Liu Wen Jin
戏弹 刘长远
Pleasure of Playing Liu Chang Yuan
野蜂飞舞
Flight of the Bumblebee Nikolai Rimsky-Korsakov
七彩梦幻 张朝
Colourful Dream Zhang Zhao
丝绸之路 姜莹
Silk Road Jiang Ying
茉莉花开 刘长远
Blossoming Jasmine Liu Chang Yuan
奔腾 谢鹏
Surging Forward Xie Peng

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45/\$30*, \$30/\$20*

*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上长者人士)
*Concession (Full time students, NSF and senior citizens aged 55 years & above)

门票在 SISTIC 发售 Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg



指挥: 王甫建
Conductor: Wang Fu Jian



柳琴: 唐一雯
Liuqin: Tang Yi Wen



琵琶: 俞嘉
Pipa: Yu Jia



董事局

Board of Directors

15 September 2014 > 14 September 2016

赞助人 Patron

李显龙先生 Mr Lee Hsien Loong
总理 Prime Minister

名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea
胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng

主席 Chairman

李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie

董事 Directors

朱添寿先生 Mr Choo Thiam Siew
吴一贤先生 Mr Patrick Goh
何志光副教授 A/P Ho Chee Kong
刘锦源先生 Mr Lau Kam Yuen
林任君先生 Mr Lim Jim Koon
林少芬小姐 Ms Lim Sau Hoong
赖添发先生 Mr Victor Lye
吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan
成汉通先生 Mr Seng Han Thong
陈子玲女士 Ms Tan Choo Leng
陈金良先生 Mr Paul Tan
Mr Till Vestring
吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang

鼓箏风采

Strumming and Drumming

16 January 2015

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

古筝/演唱 Guzheng/Vocal: 罗小慈 Luo Xiao Ci

打击乐 Percussion: 伍庆成 Ngoh Kheng Seng、徐帆 Xu Fan

箫 Xiao: 尹志阳 Yin Zhi Yang

我们飞 8'15" We Soar	王辰威 Wang Chen Wei
如梦令 7' Like A Dream	罗小慈 Luo Xiao Ci
古筝/演唱 Guzheng/Vocal: 罗小慈 Luo Xiao Ci、箫 Xiao: 尹志阳 Yin Zhi Yang	
律动 11' The Rhythm	罗小慈作曲、谢鹏配器 Composed by Luo Xiao Ci, orchestration by Xie Peng
古筝 Guzheng: 罗小慈 Luo Xiao Ci	
春 10'25" Spring	卢亮辉 Lo Leong Fai
休息 Intermission 75'	
秦王破阵乐 13' The King of Qin in Battle	钟耀光 Chung Yiu-Kwong
打击乐 Percussion: 伍庆成 Ngoh Kheng Seng、徐帆 Xu Fan	
急急风 5'30" Ji Ji Feng	张永钦 Zhang Yong Qin
打击乐 Percussion: 伍庆成 Ngoh Kheng Seng、徐帆 Xu Fan	
春天组曲 19'20" Spring Suite	顾冠仁 Gu Guan Ren
第一乐章:《杜鹃花开》 First movement: <i>Bloom of the Azaleas</i> 第二乐章:《骏马奔驰》 Second movement: <i>Galloping Horses</i> 第三乐章:《苗岭春早》 Third movement: <i>Early Spring at Miaoling</i> 第四乐章:《水乡绿野》 Fourth movement: <i>The Lush Green Meadows and Rivers</i> 第五乐章:《天山盛会》 Fifth movement: <i>Grand Festival at Tianshan</i>	

全场约1小时45分钟。
Approximate concert duration: 1hr 45 mins

鼓箏风采

Strumming and Drumming

17 January 2015

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

古筝 Guzheng: 罗小慈 Luo Xiao Ci

打击乐 Percussion: 伍庆成 Ngoh Kheng Seng、徐帆 Xu Fan

大提琴 Cello: 徐忠 Xu Zhong

我们飞 8'15" We Soar	王辰威 Wang Chen Wei
静夜思 6'15" Night Thoughts	罗小慈 Luo Xiao Ci
古筝 Guzheng: 罗小慈 Luo Xiao Ci、大提琴 Cello: 徐忠 Xu Zhong	
律动 11' The Rhythm	罗小慈作曲、谢鹏配器 Composed by Luo Xiao Ci, orchestration by Xie Peng
古筝 Guzheng: 罗小慈 Luo Xiao Ci	
印象国乐·大曲 10'25" Impressions of Chinese Music: Daqu	姜莹 Jiang Ying
休息 Intermission 75'	
秦王破阵乐 13' The King of Qin in Battle	钟耀光 Chung Yiu-Kwong
打击乐 Percussion: 伍庆成 Ngoh Kheng Seng、徐帆 Xu Fan	
急急风 5'30" Ji Ji Feng	张永钦 Zhang Yong Qin
打击乐 Percussion: 伍庆成 Ngoh Kheng Seng、徐帆 Xu Fan	
春天组曲 19'20" Spring Suite	顾冠仁 Gu Guan Ren
第一乐章:《杜鹃花开》 First movement: <i>Bloom of the Azaleas</i> 第二乐章:《骏马奔驰》 Second movement: <i>Galloping Horses</i> 第三乐章:《苗岭春早》 Third movement: <i>Early Spring at Miaoling</i> 第四乐章:《水乡绿野》 Fourth movement: <i>The Lush Green Meadows and Rivers</i> 第五乐章:《天山盛会》 Fifth movement: <i>Grand Festival at Tianshan</i>	

全场约1小时45分钟。
Approximate concert duration: 1hr 45 mins

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

拥有 85 名音乐家的新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理。自 1997 年首演以来，在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任；更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。新加坡华乐团坐落于新加坡大会堂一座见证新加坡历史的坐标。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002 年的滨海艺术中心开幕艺术节上，乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003 年的新加坡艺术节，乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004 年新加坡建国 39 年，乐团召集了 2400 名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005 年，为纪念郑和下西洋 600 周年，乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007 年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008 年新加坡艺术节，华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009 年，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于 2010 年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，曾受邀在多个重要场合中演出，包括 2003 年的世界经济论坛和国际艺术理事会研讨会，以及 2006 年的国际货币基金组织会议等。

Inaugurated in 1997, the 85-musician Singapore Chinese Orchestra (SCO) is Singapore's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Its patron is Prime Minister Lee Hsien Loong. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of Southeast Asian cultural elements, its home is the Singapore Conference Hall.

Since its inception, SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself among its counterparts around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. The orchestra celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, the SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival and the Singapore Season in London and Gateshead. In 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival, and the Macau

1998 年于北京、上海和厦门、2000 年于台湾的演出，让亚洲地区开始注视着新加坡华乐团。2005 年，新加坡华乐团首次到文化气息浓郁的匈牙利、伦敦和盖茨黑德作欧洲巡回演出，成功获得观众与音乐评论家的一致赞赏。2007 年，新加坡华乐团在北京国际音乐节和中国上海国际艺术节的邀请下，配合新加坡节在北京与上海的演出，也参与澳门国际音乐节以及到苏州欢庆新中苏州工业园区 20 周年。这些海外音乐会不仅大大提升了乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。2006 与 2011 年，新加坡华乐团主办了国际华乐作曲大赛。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。乐团也于 2012 年主办了新加坡首次为期 23 天的全国华乐马拉松；31 支本地华乐团体在新加坡各地呈献 44 场演出，吸引了约两万名观众。2014 年 6 月 28 日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以 4557 表演者组成的最大型华族鼓乐团及 3558 表演者组成的最大型华乐团，打破两项健力士世界纪录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达它的音乐理念。



International Music Festival. In May 2014, SCO was invited to perform at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and in 2006 and 2011, organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition that incorporates Nanyang musical elements from Southeast Asia. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by breaking two Guinness World Records with the Largest Chinese Drum Ensemble of 4,557 performers and the Largest Chinese Orchestra of 3,558 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬—与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人—郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高度。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。

葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival. Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion in 2013, the highest award given in the field of the arts in Singapore.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra

的指导，1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的演出。此外，葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫·史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客席教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



郭勇德 – 指挥

Quek Ling Kiong – Conductor

郭勇德是国家艺术理事会青年文化奖(2002)及文化领航发展奖助金(2013)得主,曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金,到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间,他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥,并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中,向多位名家大师讨教,其中包括葉聰、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Oleg Proskumya、以及 Leonid Korchmar 等。

2003年,郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理,正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥,并担任新加坡青年华乐团指挥。2005年7月,他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年,他带领并指挥新加坡青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹堑国乐节的演出。

本着艺无止境的信念,郭勇德于2006年申请进修假,再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下,前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、香港和台湾的华乐团,他也指挥过多个欧洲交响乐团,包括马伦巴 Westbohmischer Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年,他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间,他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会,包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、户外

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002) and the NAC Cultural Fellowship (2013). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskumya and Leonid Korchmar.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Europe including Westbohmischer Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. He obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste in 2007. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day

音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会。郭勇德目前是新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师。

郭勇德从2013年1月1日起,出任为新加坡华乐团驻团指挥。

Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Outdoor Rhapsody, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts.

Quek Ling Kiong was appointed to SCO's Resident Conductor from 1 January 2013.



罗小慈 – 古筝/演唱 Luo Xiao Ci – Guzheng/Vocal



罗小慈是上海民族乐团团长、上海音乐家协会副主席、国家一级演员及筝演奏家。亦是全国青联委员、上海市政协委员、上海市青年文学艺术联合会副会长、上海市青联常委及上海市领军人才。曾获全国文化系统先进工作者、上海十大杰出青年、Jessica 旭茉杰出女性大奖等称号。

多年来她在继承传统的基础上，将中国历史人文精神和书画意境融入到筝曲创作中，拓展了筝乐表现力，体现了她师古不泥、海纳百川的艺术追求，其艺术成就受到广泛认可。

罗小慈曾多次在海内外举办独奏音乐会，录制出版了多张独奏专辑。首演了大量筝乐作品，包括《西楚霸王》（何占豪）、《婵歌》（王建民）、《洛神》（民族管弦乐版·唐建平）等。应邀参加了APEC峰会、中法文化年、中俄文化年开幕式、上海申博系列音乐会、上海合作组织峰会演出以及中华艺术宫开馆大典等许多重要的国际国内政治文化交流活动，并应邀在法国香榭里舍大剧院、马赛歌剧院、德国汉堡国会中心、俄罗斯圣彼得堡马林斯基大剧院、联合国教科文大厅等地演出。

Luo Xiao Ci is the head of the Shanghai Chinese Orchestra, vice-chairperson of Shanghai Musician Association, China Class One Artiste and zheng performer. She is also a committee member of the All-China Youth Federation, member of the Shanghai Municipality Chinese People's Political Consultative Conference, vice-president of the Shanghai Youth Federation for Literary Arts, standing member of the Shanghai Youth Federation and a leading figure and talent of Shanghai. She has been honoured as an Advanced Practitioner of the National Cultural System, among the Top Ten Outstanding Youths of Shanghai, and is a recipient of the Jessica Xu Mo Outstanding Woman Award.

For years she has built on the foundations of her cultural inheritance to infuse the spirit of Chinese history, culture and the aesthetics of Chinese painting and calligraphy into her compositions for zheng. Thus, expanding its performance potential and reflecting her principles of learning from the past and open-mindedness in the pursuit of art. She has gained widespread acclaim for her accomplishments.

She has performed numerous solo recitals in China and abroad, and released several solo albums. Among the large numbers of zheng solo works she has premiered are *The Overlord – Xiang Yu* (He Zhan Hao), *Chan Ge* (Wang Jian Min) and *Deity Luo* (folk orchestra version by Tang Jian Ping). She has been invited guests of numerous high profile international and domestic political and cultural events, including the APEC Summit, China-France Culture Year, the opening ceremony of Sino-Russian Cultural Year, Shanghai World Expo Concert Series, the Shanghai Cooperation Organization Summit Concert, and the opening ceremony of the China Art Museum. She has also been invited to perform at the Théâtre des Champs Elysées and Opéra de Marseille in France, the Congress Center Hamburg in Germany, the Mariinsky Theatre St. Petersburg in Russia, and the UNESCO Ballroom.

In her compositions, she is committed to explore and promote modern values from the music of the traditional Chinese literati, coining the concept of “new literati music”, tightly integrating ethnicity, modernity and individuality to create and premiere a number of original musical works for zheng that reflect the aesthetics of the modern orient. Representative works include zheng solo piece *Mo Xi*, zheng and percussion pieces *The Rhythm* and *Bloom*, zheng and cello piece *Night Thoughts*, zheng and xiao piece *Like A Dream*, septet *Shan Ju*, tone poem *Wen Ji Gui Han*. In 2008, she successfully presented the *Luo Xiao Ci Musical Works Concert* at the Shanghai Concert Hall. In 2011, she recorded and released the

在创作方面，她致力于中国传统文人音乐之现代意义的开掘与弘扬，提出“新文人音乐”理念，将民族性、现代性与个性高度融合，创作并首演了一批展示现代东方美学意境的原创新乐作品。代表作包括筝独奏《墨戏》、筝与打击乐《律动》、《绽放》、筝与大提琴《静夜思》、筝与箫《如梦令》、七重奏《山居》及音诗《文姬归汉》等。2008年在上海音乐厅成功举办《罗小慈作品音乐会》。2011年录制出版了《罗小慈原创音乐作品集》。她的作品曾获第15届全国音乐作品比赛重奏类优秀作品奖、上海市小作品比赛优秀作品奖（音乐舞蹈类第一名）。

罗小慈积极参与公益和艺术普及教育活动，应邀在东方讲坛、上海大剧院艺术课堂、东方艺术中心市民音乐会、上海博物馆、法国中国文化中心等地举办了“中国当代民族音乐作品赏析”、“中国音乐与书法”、“中国古典文学中的国乐”等几十场不同主题的讲座。

Luo Xiao Ci Original Music Collection album. Her works have received the Excellence Award (Ensemble Category) at the 15th National Music Composition Competition, and the Excellence Award (first in Music and Dance Category) in the Shanghai Miniature Musical Work Competition.

She actively participates in charitable and arts outreach and educational activities, having been invited to the Oriental Forum, the Shanghai Grand Theatre arts classes, the Oriental Arts Centre Commuter Concert, the Shanghai Museum, and the Chinese Cultural Centre in France to conduct numerous lectures on various themes such as “Chinese Contemporary Folk Music Appreciation”, “Chinese Music and Calligraphy”, and “Traditional Music in Chinese Classical Literature”.

伍庆成 – 打击乐 Ngho Kheng Seng – Percussion



Ngho Kheng Seng currently serves as a percussionist with SCO which he joined in 1997. He began his training at the age of 12 when he joined his secondary school marching band. He joined the Singapore Youth Orchestra (now SNYO) in 1986 and was under the tutelage of Singapore Symphony Orchestra (SSO) percussionists Lim Meng Keh, Mark De Souza and principal timpanist Grzegorz Markiewicz. In 1987, he was invited by Maestro Choo Hoey to freelance for the SSO.

Ngho Kheng Seng had the honour to be one of the first percussionists to join and perform with the Asian Youth Orchestra under Maestro Yehudi Menuhin in 1989 and 1990 respectively. During his tenure with the SSO, he was also awarded the best percussionist for 2 years by Maestro Lim Yau. Ngho Kheng Seng was the chairman of the National Youth Percussion Festival.

伍庆成在 1997 年加入新加坡华乐团，现任乐团打击乐演奏家。12 岁加入中学的步操乐队，开始他的训练。1986 年加入新加坡青年乐团，师承新加坡交响乐团打击乐员林铭庚，Mark De Souza 及定音鼓首席 Grzegorz Markiewicz。伍庆成在 1987 年获得乐团指挥朱晖邀请，以自由业者身份加入新加坡交响乐团。

在 1989 年及 1990 年，伍庆成非常荣幸成为亚洲青年乐团首批打击乐手之一，并在乐团指挥 Yehudi Menuhin 的带领下参与演出。伍庆成在新加坡交响乐团任职期间，获得乐团指挥林耀颁发两届最佳打击乐手奖。他曾是国家青年打击乐节的主席。

作为一位积极学习及涉略广泛的打击乐教育家，伍庆成出席无数的定音鼓大师级的研习班，包括 Cloyd Duff (2008 年)，Alan Abel (2012 年) 及亚细安乐团与乐队音乐工作坊，以丰富他在打击乐及乐团音乐编写的知识。他深信学以致用。目前，他是数个曾获奖的华乐团及乐队的教练。从 2003 年至今，他也是新加坡青年华乐团的打击乐导师。

An active learner and extensive percussion educator, Ngho Kheng Seng attended numerous timpani master classes – Cloyd Duff (2008), Alan Abel (2012) – and ASEAN music workshop for orchestra and band to further his knowledge on percussion and orchestral music making. He strongly believes in translating what he has learnt into teaching. Currently Ngho Kheng Seng is coaching award winning bands and Chinese orchestras and has been the percussion instructor for the Singapore Youth Chinese Orchestra since 2003.

徐帆 – 打击乐 Xu Fan – Percussion



在乐队演奏中，熟练掌握了中外各类打击乐器的正常和特殊的演奏方法，并在长期的专业练习中，积累了大量的曲目，曲目涉及定音鼓、马林巴、颤音琴、小军鼓、打击乐组合、中国排鼓、中国大鼓等中西打击乐器的独奏与重奏。

Xu Fan graduated from the China Central Conservatory of Music in percussion. Since young, he learned percussion techniques from his father, a Chinese traditional percussion teacher from the Xi'an Conservatory of Music. In 2001, he started his western percussion technique learning journey under the guidance of Li Ya Juan, a percussion teacher from Xi'an Conservatory of Music. In 2002, he followed percussion professor Liu Gang in the Central Conservatory of Music. At the same time, he learned Chinese percussion techniques from Wang Yi Dong from the China Conservatory of Music. He obtained his qualifications in the Central Conservatory of Music and China Conservatory of Music, enrolled into the Faculty of Percussion, Central Conservatory of Music, and continued his study of western percussion techniques under percussion soloist, Li Biao, a guest percussion professor of the Central Conservatory of Music.

When he was a student, he participated as a percussionist in the China Youth Symphony Orchestra to perform in many major concert halls, such as the National Theatre and Poly Theatre. He also performed in Peking University Centennial Auditorium, Tsinghua University and others, more than 20 institutions of higher education in Beijing, successfully collaborated with the Beijing Symphony Orchestra, the National Ballet of China Opera Dance Theatre and other professional orchestras.

Xu Fan joined Li Biao Percussion Group in 2005. He recorded a track for the 2008 Beijing Olympic Games closing ceremony. In addition, he had also won praises from performances at the National Grand Theater, Beijing Poly Theater, Beijing Concert Hall, Forbidden City Concert Hall, Tianjin, Shanghai and other places. In July 2008, he graduated from the Central Conservatory of Music. He joined SCO in January 2009 as a percussionist.

徐帆自幼随父亲（西安音乐学院民族打击乐教师）学习打击乐。在 2001 年随西安音乐学院打击乐教师李亚娟开始了对西洋打击乐系统的学习。跟着，在 2002 年随中央音乐学院管弦系打击乐教授刘刚学习西洋打击乐；同时，与中国音乐学院国乐系打击乐教授王以东进行中国民族打击乐的学习。2004 年进入中央音乐学院管弦系，作为打击乐独奏家、中央音乐学院客座打击乐教授李彪的学生继续学习西洋打击乐。

在校期间，担任中国青年交响乐团的打击乐声部演奏，在国家大剧院，保利剧院等各大音乐厅，包括北大百年讲堂，清华等北京二十多所高等院校成功演出多套曲目，并与北京交响乐团，中央芭蕾舞团，中国歌剧舞剧院等专业团体合作演出。

2005 年加入李彪打击乐团，进行排练和演出。曾参与 2008 年北京奥运会闭幕式曲目的录制。此外在国家大剧院、北京保利剧院、北京音乐厅、中山音乐堂、天津、上海等地成功演出。2008 年 7 月毕业于中央音乐学院管弦系，西洋打击乐专业。2009 年 1 月至今于新加坡华乐团担任打击乐演奏家。

尹志阳 – 箫 Yin Zhi Yang – Xiao



尹志阳 8 岁开始学习小提琴和笛子，曾先后师从孔庆山和张维良。1991 年从中国音乐学院毕业后，进入中国中央歌舞团担任独奏演员。1997 年加入新加坡华乐团，现任笛子首席。

尹志阳分别于 1989 年及 1992 年获中国民族器乐山城杯比赛优秀演奏奖和中国中央歌舞团考核第一名的殊荣。1988 年于北京音乐厅，他与中国中央乐团合奏，演奏台湾作曲家马水龙的《梆笛协奏曲》，赢得观众热烈的回响。1990 年，他在北京音乐厅成功举行个人独奏会，大获好评。演出之外。

他所发行的个人音乐会专辑深获同行掌声。在音乐教育方面，他曾担任 1994 年北京市中小学器乐演奏大奖赛中的评委。尹志阳的演出足迹遍布中国、日本、越南、马来西亚、英国、法国、匈牙利、澳门和台湾等国家和地区。其中他在新加坡艺术节和伦敦巴比肯艺术中心上演奏的《神曲》，至今令人难忘。作为活跃的音乐会领奏和重奏音乐家，他演奏过的作品包括协奏曲《蝴蝶梦》、《刘三姐随想曲》、《三节》和《苍》等。2008 年，他与新加坡交响乐团合作，演奏朱践耳的《第四交响曲》，大获成功。同年随

新加坡华乐团小组赴英国盖兹黑德担任《阳关三叠》独奏。2009 年亦随乐团赴英国爱丁堡艺术节担任独奏。2010 年举办了他的师生音乐会。这些成功的演出，都显示了他出色的独奏演绎和卓越的艺术水平。

Yin Zhi Yang started learning the violin and dizi at the age of eight, under the tutelage of Kong Qing Shan and Zhang Wei Liang. After graduating from the China Conservatory of Music in 1991, he served in the China Central Song and Dance Troupe as a soloist. He joined SCO in October 1997 as a dizi performer and is currently the dizi principal.

Yin Zhi Yang received an Outstanding Performance Award at the China National Chinese Music Competition Shan Cheng Cup in 1989 and came in First at the China Central Song and Dance Troupe Audition in 1992.

In 1988, Yin Zhi Yang performed *Bangdi Concerto* by Taiwanese composer Ma Shui Long at the Beijing Concert Hall with the China Central Chinese Orchestra, and received critical acclaim for his interpretation. He held a well-received solo recital at the Beijing Concert Hall in 1990, and contributed to music education as an adjudicator with the First Beijing Primary and Secondary School Chinese Instrumental Music Competition in 1994.

He has also produced a solo album of dizi recital pieces. Yin Zhi Yang has participated in performances in China, Japan, Vietnam, Malaysia, Hungary, England, France, Taiwan, and Macau. His signature rendition of *Divine Melody* at the Singapore Arts Festival and London's Barbican Centre remains talked about today in music circles. A lively concert lead and chamber musician, he has led performances of works including *Butterfly Dreams Concerto*, *Capriccio of Liu San Jie*, *San Jie* and *Cang*. In 2008, he performed with the Singapore Symphony Orchestra on Zhu Jian-er's *Fourth Symphony*. Later in the same year, he performed *Three Variations of the Parting at Yangguan* as a soloist in a concert at the Sage Gateshead Arts Centre in the United Kingdom, with a chamber group from SCO. In 2009, he returned to the UK with the orchestra, performing at the Edinburgh International Festival as a dizi soloist. In 2010, he held a concert for himself and his students proving his success once again as a remarkable artiste.

徐忠 – 大提琴 Xu Zhong – Cello



徐忠出生于江苏省南京市的一个音乐家庭。4 岁开始随父亲学习小提琴。9 岁考入南京艺术小学及“南京小红艺术团”，同时改为学习大提琴专业。小学毕业后顺利考入北京中央音乐学院附中，曾随中国少年交响乐团多次出访演出。中学毕业后升入中央音乐学院学习，跟随中国著名大提琴教育家宗柏，主修大提琴专业。2000 年赴德国 Mainz 音乐学院留学，攻读大提琴演奏及室内乐研究生学位。2004 年成功举办个人毕业音乐会，并且以优异的成绩毕业。同年加入新加坡华乐团，现任新加坡华乐团大提琴首席。

Born to a family of musicians in Nanjing, capital of Jiangsu Province, Xu Zhong started learning the violin from his father at a tender age of 4. At 9, he was admitted to the Nanjing Little Red Flower Art Troupe, where he switched to the cello. Upon graduation, he was successfully enrolled into the Affiliated Middle School of the Beijing Conservatory of Music. Xu Zhong was also given the opportunity to perform in concerts overseas with the China Youth Symphony Orchestra. He subsequently joined the Beijing Conservatory of Music, majoring in cello under the tutelage of China's renowned cello pedagogue Zong Bo. In 2000, Xu Zhong entered the School of Music at the Johannes Gutenberg University Mainz, Germany, as a postgraduate student in cello performance and chamber music. In 2004, he successfully held his solo graduation concert, leaving the conservatory with distinguished results. The same year, Xu Zhong joined SCO and is currently the cello principal.

曲目介绍

Programme Notes

我们要飞 We Soar

王辰威
Wang Chen Wei

此曲是 2013 年为新加坡青年华乐团成立 10 周年创作的委约作品，作曲家是乐团首屆的团员。乐曲以雄壮的气势与蓬勃的热情，展现了年轻人追逐梦想、放飞青春的凌云壮志。作曲家从和声、复调、旋律、配器法等方面探索，以崭新的方式达到“中西合璧”的效果，其中运用了华乐的五声音阶、西方古典音乐的“赋格”曲式，使乐曲的风格表现出既非典型的华乐，亦非典型的西乐。传统曲式里也流溢出一些现代电影音乐的色彩，象征着处于中西交汇之际的当代华人青年，秉承优良传统迈向未来。

This piece was commissioned in 2013 for the 10th anniversary of the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO), the composer was a member of the first batch of SYCO musicians. This rousing and passionate piece expresses the determination of the young in the pursuit of their dreams. Through explorations of harmony, counterpoint, melody and orchestration techniques, the composer creates a new kind of East-West musical fusion, combining the pentatonic scale of Chinese music with the “fugue” form of Western classical music. The resulting style is neither classically Chinese nor Western, with hints of the aesthetics of modern film music, reflecting the spirit of the youth in a globalised society as they set their sights towards the future while embracing the traditional.

王辰威 (生于 1988 年) 目前是维也纳音乐大学五年级学生，也是新加坡词曲版权协会与新加坡作曲家协会的会员。在 2006 年新加坡国际华乐作曲大赛中，王辰威的作品《姐妹岛》获得“新加坡作曲家奖”。2010 年获颁新加坡爱乐管乐团的西洋管乐创作奖。王辰威也应教育部委约创作了三首乐曲，包括 2011 年新加坡青年节比赛指定曲《扬帆》。2011 年获颁“新加坡杰出青年奖”。等。

Wang Chen Wei (b. 1988) is a fifth-year student of music composition and audio engineering at the Vienna University for Music and Performing Arts. He is a member of COMPASS and the Association of Composers Singapore. Wang Chen Wei's composition, *The Sisters' Islands*, won the Singaporean Composer Award at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006. In 2010, his wind orchestra composition received the Singapore Compose! prize from the Singapore Philharmonic Winds. He was also commissioned by the Ministry of Education to compose 3 pieces, including the set piece for the 2011 Singapore Youth Festival Central Judging of Chinese Orchestras. Wang Chen Wei was conferred the “Young Outstanding Singaporean Award” in 2011.

如梦令 Like A Dream

罗小慈
Luo Xiao Ci

乐曲根据宋代词人李清照脍炙人口的小令创作而成。运用箏独奏结合演奏者自身的吟唱表现了雨后春晓，绿肥红瘦的朦胧画境及残醉未消的词人感怀。跌宕的情感含蓄地寄寓于清奇典雅的演绎风格中，达到形由意成，行意合一的古朴意境。

This piece was inspired by and based on a popular short verse by Song dynasty poet Li Qing Zhao, combining the zheng solo with the performer's own singing to portray the image of a misty spring dawn after the rain, and the sentiments of a poet who is still in the midst of intoxication. The emotional upheavals are subtly expressed within the refreshing and elegant performance format, successfully evoking the scent of the ancient world.

静夜思 Night Thoughts

罗小慈
Luo Xiao Ci

思亲、思友、思乡之情是中国文人内向型品格、情感在文化中最为普遍的主题之一。箏乐的音色和演奏尤其擅长表现这种含蓄、幽婉的情感，而大提琴深沉委婉的音色在西方乐曲中也时常被用来表现这一主题。作曲家尝试把这两件中西乐器结合起来，以中原地区音域特色的元素为主体，将两个相对独立的声部对话式的应答互动，将“思念”这个略带伤感的主题，刻划得丝丝入扣，动人心弦。

Yearning for family, friends and homesickness is a characteristic of the introverted Chinese scholars, and expressing sentiments is one of the most common themes in Chinese culture. The zheng's timbre and performance style is particularly suited to expressing this kind of subtle and serene sentiment, while the cello's deep and lingering tone is frequently used in Western classical music to present this same theme. The composer attempts to assimilate both instruments in this piece, using the unique soundscape of the music of the Central Plains as the main subject for the two distinctly independent voices to engage in a conversation-like discourse, creating a seamless and touching portrayal of this theme of “longing”.

律动 The Rhythm

罗小慈作曲、谢鹏配器
Composed by Luo Xiao Ci, orchestration by Xie Peng

此曲强调一种由内而外的气息运行，游移、潜隐、转折、爆发，将中国民间打击乐豪放、粗犷气质抽象化，突显其现代精神。通过箏与打击乐点、线、面不同的技巧组合拼贴，形成多变的节奏对比，丰富的旋律动态，追求粗犷质朴、刚劲豪放的艺术风格。

This piece is focused upon the internal to external flow of energy movements through drifts, withdrawal, transitions and explosions, creating an abstraction of Chinese folk percussion's bold and tough qualities to highlight its modern spirit. Through combining the point, line and surface techniques of the zheng and percussion, this piece presents an ever-changing rhythmic juxtaposition and rich melody in an uninhibited style.

谢鹏 (生于 1976 年) 是中国青年作曲家。获奖作品有民族室内乐《玲珑》- 首届台湾国际华人民族音乐创作大赛金奖及最佳观众票选大奖，民族管弦乐《奔腾》- 第三届华乐论坛暨“新绎杯”青年作曲家民族管弦乐作品评比金奖。其它作品包括三弦协奏曲《弦逸》、琵琶协奏曲《唐琬》、《嘎达梅林》、古筝第一协奏曲《采薇》和古筝第二协奏曲《灵修》。

Young composer Xie Peng's (b.1976) award-winning compositions include traditional folk chamber piece *Ling Long* which won the Gold Award and Audience Choice Prize at the 1st Taiwan International Chinese Folk Music Composition Competition; and Chinese orchestral work *Ben Teng* which won the Gold Award at the 3rd Chinese Music Forum cum “New Sounds Cup” Young Composers Folk Orchestral Works Competition. Other works include sanxian concerto *Xian Yi*, pipa concerto *Tang Wan* and *Ga Da Mei Lin*, guzheng concertos *Cai Wei* (No.1) and *Ling Xiu* (No.2).

此曲表现了对春天景色的赞美和歌颂，同时对未来充满着信心和希望。全曲共分三段：

第一段 —《春晨》先由笛子描绘出天刚破晓，万物苏醒的景色，然后由古筝和扬琴流水般的音韵引出春天的主题，表现了春天的芬芳和光辉色彩。

第二段 —《春游》以回旋曲式出现，表现人们怀着兴奋的心情到郊外嬉戏游玩的情景。

第三段 —《春颂》以宽广的速度再现了春天的主题，表现对春天美好的歌颂，和对未来的憧憬，充满信心和希望。

This work is a tribute to the scenes of Spring and an expression of confidence and hope for the future. Comprising of 3 sections:

First section: *Spring Morning* – has the sound of the dizi depicting the breaking of dawn as the land springs back to life, before the flowing notes of the guzheng and yangqin present the Spring theme, evoking Spring's fragrance and brilliance.

Second section: *Spring Travels* – makes its entrance in rondo form, portraying the high spirits of the people as they venture out into the fields.

Third section: *Spring Song* – reprises the Spring theme at a broader tempo, singing the praises of Spring and the anticipation of a future filled with confidence and hope.

卢亮辉 (生于 1938 年) 毕业于中国天津音乐学院。1970 年代后期移民香港，曾担任香港中乐团全职乐师、台北市立国乐团演奏组副组长、台北市立国乐团副指挥。现任台北中国文化大学中国音乐学系专任教师。主要大型作品包括：《宫商角徵羽》、《春》、《夏》、《秋》、《冬》、《酒歌》与《童年的回忆》。

Lo Leung Fai (b. 1938) graduated from China's Tianjin Conservatory of Music. He migrated to Hong Kong in the late 1970s where he was a musician with the Hong Kong Chinese Orchestra. He has served as the Associate Conductor as well as the Deputy Principal of Taipei Chinese Orchestra. Lo Leung Fai currently teaches at the Chinese Music Department of Taiwan's Chinese Culture University. His large-scale works include *Gong Shang Jue Zhi Yu, Spring, Summer, Autumn, Winter, The Wine Song* and *Memories of Childhood*.

印象国乐·大曲 *Impressions of Chinese Music: Daqu*

姜莹
Jiang Ying

《印象国乐·大曲》创作于 2013 年 5 月，是民族乐剧《印象国乐》的最后乐章，音乐素材动机提炼自破译的敦煌古谱第三首，并巧妙地融合《印象国乐》乐剧中的两个主题。作曲家以现代听觉审美的音乐语言，重塑了千年古谱中所传递的音乐密码和文化外延，这是古老音乐文化在新时期的绽放与重现。在创作思想上，以民族乐队独有的音响体系，运用各组乐器声部的音色特点、音乐语言、演奏风格，通过音乐层次不断的丰富与叠加，使作品展现出泱泱大国的文化辉煌，体现了中华民族的精神传承与信仰追求！

Impressions of Chinese Music: Daqu was composed in May 2013 as the last movement of the folk theatre work *Impressions of Chinese Music*, the source material of the music being derived from the third song of the deciphered Dunhuang ancient music scores and skillfully amalgamated with the two themes of theatre work *Impressions of Chinese Music*. The composer used the musical language of modern aural aesthetics to remodel the musical code and cultural veneer of the ancient score, creating the blossoming and revival of an ancient musical culture in a new age. Its creative philosophy encompasses making use of the unique sound world of folk music bands, with the timbres, musical language, and performance styles of the various instruments being layered upon and juxtaposed with one another, resulting in the work exuding the cultural majesty of a grand kingdom and reflecting the legacy of the spirit and faith of the Chinese people.

姜莹 (生于 1983 年) 是中国当代青年作曲家。2010 年硕士毕业于上海音乐学院，毕业后任上海民族乐团驻团作曲，2013 年调入中央民族乐团担任驻团作曲。主要作品有《丝绸之路》、《龙图腾》、《太极》、《富春山居图》、《印象国乐》等。作品曾多次在国内外比赛中获奖并在多个国家和地区上演。2013 年与著名导演王潮歌合作，担任大型民族乐剧《印象国乐》的全剧作曲，并获文化部青年作曲家奖。

Jiang Ying (b.1983) is a young Chinese composer. After graduated from the Shanghai Conservatory of Music in 2010 with a Master's degree, she was appointed composer-in-residence of the Shanghai Chinese Orchestra, and was subsequently invited in 2013 to take up the same position with the China National Orchestra. Representative works include *Silk Road, Dragon Totem, Taiji, Dwelling in the Fuchun Mountains Capriccioso, Impressions of Chinese Music*. Her works have also won numerous prizes in domestic and international competitions and have been performed in many different countries and regions. In 2013, she collaborated with renowned director Wang Chao Ge to compose the music for the large-scale theatre work *Impressions of Chinese Music*, which won her the Young Composer Award by the Ministry of Culture.

秦王破阵乐 *The King of Qin in Battle*

钟耀光
Chung Yiu-Kwong

此曲是作曲家参考叶栋翻译的唐传古谱《五弦谱-秦王破阵乐》及《仁智要录箏谱集-秦王破阵乐》所创作的。作曲家打破过去华人中乐团演奏曲式与风格，采用中西打击乐双协奏的形式表现，和声配器以古调为基础，旋律和乐曲融合了唐代的琵琶与箏谱。

乐曲的结构共三部分：第一段与第三段均采用传统乐谱中的元素，中间段落是作曲家个人打击乐创作发挥，是现代乐曲风格，此部份的创作概念沿自唐朝乐舞融入西域各地乐舞特色，并加入了阿拉伯乐曲的元素，谱式和旋律是古谱所没有的。整部乐曲在现代与传统、中西演奏交融中表现出作曲家对唐代音乐特质的诠释。乐曲呈现出乐队奏出军歌的气势，在配器上运用唐代时较常用的乐器如管子、琵琶、笙和笛子，配器与演奏队形也在舞台上营造出布阵与对阵的意象。

《秦王破阵乐》打击双协奏曲除了中西打击乐跨界交融的呈现，并跳脱传统国乐团演奏《秦王破阵乐》的曲式，打破中西打击乐技法各自的局限，呈现出现代与传统、中西演奏交融的新风貌。此曲创作于 2010 年，由作曲家亲自指挥台北市立国乐团，国际打击名家依芙琳·葛兰妮及谢从馨于台北市中山堂中正厅世界首演。

This piece was composed based on the translations by Ye Dong of the ancient Tang dynasty music scores *Five Strings Score – The King of Qin in Battle* and *Definitive Anthology of Important Zheng Scores – The King of Qin in Battle*. The composer broke away from traditional Chinese orchestra performance methods and styles, instead creating a double concerto of Chinese and Western percussion, with the accompaniment based on ancient tunes, and the melody and music incorporating elements of Tang dynasty pipa and zheng music.

The work consists of three sections: the first and third sections use elements from traditional music, with the middle section being the composer's creative expression through percussion. This is a modern musical style that is not found in the ancient scores, evolving from the amalgamation of the music and dance characteristics of the Tang dynasty and the Western regions with elements of Arabian music. The composer's interpretation of the characteristics of Tang dynasty music is thus presented through the work's integration of the modern and traditional, the Chinese and Western. The work also evokes the vigour of military songs, with the accompanying guanzi, pipa, sheng, and dizi being those commonly used in the Tang dynasty, and even the layout onstage evoking that of soldiers in formation and poised for battle.

Besides presenting a fusion of Chinese and Western percussion, *The King of Qin in Battle* double percussion concerto transcends the traditional Chinese orchestral performance format of *The King of Qin in Battle*, breaks through the technical limitations of both Chinese and western percussion instruments, and presents a performance style that combines the modern and traditional, the Chinese and western. Composed in 2010, the work received its world premiere at the Taipei Zhongshan Hall Zhongzheng Auditorium, with the composer himself conducting the Taipei Chinese Orchestra, and featuring the internationally-acclaimed percussionist Evelyn Glennie and Xie Cong Xin.

钟耀光 (生于 1956 年) 是台北市立国乐团团长。台湾目前最知名与最活跃的作曲家之一。作品涵盖前卫大型交响乐、管乐团合奏、国乐、传统戏曲、音乐剧到新世代风格的小品；以具有浓厚的中国哲学思想与丰富情感为特色。重要作品有 2009 年 9 月为听奥运而写并由伊芙琳·葛兰妮世界首演的《打击乐协奏曲》；由瑞典长笛名家 Sharon Bezaly 在台北市世界首演的《长笛协奏曲》与《胡旋舞》，再由瑞典 BIS 唱片公司录音发行。

Chung Yiu-Kwong (b.1956) is the general director of the Taipei Chinese Orchestra. He is currently one of the most active and sought after composers in Taiwan. His works, known for their deep Chinese philosophy and rich emotions, include compositions for symphony, symphonic band, Chinese orchestra, Chinese opera, musical and new age pieces. His representative works include percussion concerto written in September 2009 for Evelyn Glennie; *Flute Concerto* and *Spin Dance* premiered by Swedish flute performer Sharon Bezaly (recorded and distributed by BIS Swedish Records).

急急风 Ji Ji Feng

张永钦
Zhang Yong Qin

《急急风》原为作品手鼓与国乐团幻想曲《鼓今中外》的第三乐段，为2009年台北市立国乐团委托创作。此段音乐采用京剧锣鼓《急急风》、曲调与老生唱腔为素材，运用变奏以及不同音程的模进的手法，使音乐充满了热烈的气氛。同年将此乐段改编为双打击协奏曲。

Ji Ji Feng (a form of percussion style) is originally the third movement of the hand drums and Chinese orchestra fantasia piece *Gu Jin Zhong Wai*, commissioned by the Taipei Chinese Orchestra in 2009. It uses the percussive *Ji Ji Feng* of Peking opera, a tune based on the laosheng vocal style, and through variation and serial techniques, infuses the music with a lively atmosphere. The movement was adapted in the same year into a double percussion concerto.

张永钦 (生于1969年) 擅长演奏、指挥与创作，并参与多项中国乐器改革计划。目前为台北 Sogood 手鼓乐团音乐总监、台北柳琴室内乐团副团长。代表作品有《夜》(笛、二胡、琵琶、扬琴、中阮、大提琴六重奏)、《鼓今中外 - 手鼓与国乐团幻想曲》、《八音击》和《寻觅》(弹拨六重奏)等。

Zhang Yong Qin (b.1969) is a performer, conductor and composer who is also actively involved in numerous projects that seek to reform traditional Chinese musical instruments. He is currently music director of Taipei's Sogood Hand Drum Ensemble, and deputy head of the Taipei Liuqin Chamber Ensemble. Representative works include the sextet *Ye for dizi, erhu, pipa, yangqin, zhongruan and cello*, *Gu Jin Zhong Wai - Fantasia for Hand Drum and Chinese Orchestra*, *Ba Yin Ji* and *Xun Mi* for plucked strings sextet.

春天组曲 Spring Suite

顾冠仁
Gu Guan Ren

乐曲以丰富多采的民间音乐为素材，通过对各地多种风俗场景的描绘，表现了生气勃勃的春天景象。全曲由五个乐章组成：

一、《杜鹃花开》：春天来了，杜鹃花开遍了山岗、田野，把山河装扮得分外妖娆美丽。

二、《骏马奔驰》：春天是赛马的好季节，牧民们骑着心爱的骏马，驰骋在大草原上。

三、《苗岭春早》：报春鸟的歌声带来了春天的信息，芦笙奏出了人们热爱家乡，热爱生活的心声，勤劳的山民用自己的双手创造出美好的生活。

四、《水乡绿野》：春天把水乡染成一片绿色的海洋，绘成一幅绿色的画卷。

五、《天山盛会》：春天的节日来到了，各族人民盛会在天山脚下，姑娘们翩翩起舞，小伙子们引吭高歌，人们沉浸在欢乐的海洋里。

This piece uses the rich and colourful folk music as its inspiration and depicts the vibrancy of Spring through its portrayal of the customs of many lands. It consists of five movements:

First movement: *Bloom of the Azaleas* – Spring has arrived, the valleys and fields are filled with blooming azaleas, covering the mountains and rivers in under a blanket of enchanting beauty.

Second movement: *Galloping Horses* – Spring is the perfect season for horse-racing, the herdsman ride their favourite steeds across the vast plains.

Third movement: *Early Spring at Miaoling* – the birds sing of Spring, and the lusheng depicts the people's love for their homeland and lives, which they worked for with their own bare hands.

Fourth movement: *The Lush Green Meadows and Rivers* – Spring has covered the rivers under a sea of green like a canvas.

Fifth movement: *Grand Festival at Tianshan* – at the time for the Spring festive, the people gather at the foot of mountains, the women dance, the men break out in song, everyone is immersed in an ocean of joy.

顾冠仁 (生于1942年) 是著名国家一级作曲家。历任上海民族乐团团长、艺术总监，中国民族管弦乐学会副会长、荣誉会长和民族音乐委员会副主任。主要作品有：琵琶协奏曲《花木兰》、合奏《春天》组曲、《将军令》、《大地回春》；乐队协奏曲《八音和鸣》，曲笛、古筝双协奏曲《牡丹亭》，《驼铃响叮当》、江南丝竹《春晖曲》及音乐朗诵《琵琶行》等。

Gu Guan Ren (b.1942) is a National Class One composer in China. He was the leader and artistic director of the Shanghai Chinese Orchestra, vice-president and honorary president of the China Chinese Orchestral Society and deputy director of the Chinese Music Committee. His major works include pipa concerto *Hua Mu Lan*, *Spring Suite* for orchestra, *The General's Command*, *Return of Spring*, concerto for orchestra *Eight Tones in Harmony*, *guzheng* and *qudi* concerto *Peony Pavilion*, *Jingling Camel Bells*, *Spring Song* for silk and bamboo ensemble and musical poem *The Way of the Pipa*.

乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 潘耀田

Composer-in-Residence: Phoon Yew Tien

驻团合唱指挥: 桂乃舜

Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文靜 Xu Wen Jing

赵莉 Zhao Li

袁琦 Yuan Qi

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傳强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤梅 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

譚曼曼 Tan Man Man

张彬 Zhang Bin

二胡 / 板胡 Erhu / Banhu

陶凯莉 Tao Kai Li

中胡 Zhonghu

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

全运驹 Chuan Joon Hee

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

林杲 Lin Gao

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-yu

姬辉明 Ji Hui Ming

李克华 Lee Khiok Hua

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

侯跃华 Hou Yue Hua

陈运珍 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

柳琴 / 中阮 Liuqin / Zhongruan

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

冯翠珊 Foong Chui San

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

许金花 Koh Kim Wah

大阮 / 中阮 Daruan / Zhongruan

景颇 Jing Po

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

傅慧敏 Poh Hui Bing Joyce⁺

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席)

Duan Fei (Associate Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

徐帆 Xu Fan

卓开祥 Toh Kai Xiang Eugene⁺

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

⁺ 客卿演奏家 Guest musician

^{*} 没参与音乐会 Not in concert

2014 年乐捐名单 Donors List 2014

(As at 31 December 2014)

S\$400,000 and above

Temasek Education Foundation
CLG Limited
Temasek International Pte Ltd
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$200,000 and above

Lee Foundation
Kwan Im Thong
Hood Cho Temple

S\$100,000 and above

Ascendas Gives Foundation
Dato Dr Low Tuck Kwong
Deutsche Bank AG, Singapore
Mr Patrick Lee Kwok Kie
Singapore Press Holdings Limited
Yanlord Holdings Pte Ltd

S\$50,000 and above

Asia Industrial Development
Pte Ltd
BreadTalk Pte Ltd
Mdm Margaret Wee
Pontiac Land Private Limited
Sing Lun Group
Singapore Press Holdings Ltd
Straco Corporation Limited
Woodlands Transport Services
Pte Ltd
Yangzheng Foundation

S\$40,000 and above

Poh Tiong Choon Logistics Limited

S\$30,000 and above

Far East Organization

S\$20,000 and above

Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Hi-P International Limited
Mr Lee Yik Sam
Mr Ng Poh Wah
Ms Elaine Low
Ngee Ann Kongsi
Trussco Pte Ltd

S\$10,000 and above

Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Binjaitree
BreadTalk Group Limited
Dapaidang Group Pte Ltd
EnGro Corporation Limited
Hong Bee Investment Pte Ltd
Hong Leong Holdings Ltd
Infologic Pte Ltd
Leung Kai Fook Medical Company
Pte Ltd
LSH Management Services Pte Ltd
Mdm Wee Wei Ling
MMK Engineering Services Pte Ltd
Mr Chua Kee Teang
Mr George Quek Meng Tong
Mr Lim Jim Koon
Mr Matthew Song Beng Tat
Mr Zhong Sheng Jian
Ms Florence Chek
Ms Zhou Mei
PSA International Pte Ltd
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
Thye Shan Medical Hall Pte Ltd
Union Steel Holdings Limited
United Overseas Bank Limited
Weng Hock Hardware Pte Ltd
Wong's Plastic Surgery Centre
YTC Hotels Ltd

S\$5000 and above

ComfortDelGro Corporation Ltd
Leong Jin Corporation Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Mr Steven Looy
Nikko Asset Management
Asia Limited
SC Wong Foundation Trust
Sia Huat Pte Ltd
The Hokkien Foundation
UOL Property Investments Pte Ltd

S\$2000 and above

Robert Khan & Co Pte Ltd
Mr Chia Weng Kaye
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Mr Lai Kok Seng Eric
Senoko Energy Supply Pte Ltd
Lion Global Investors Ltd

S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Khosland Management Pte Ltd
Mr Eric Lai Kok Seng
Ms Tan Siew Kuan

S\$100 and above

Mr Charles Kon Kam King
Mr Matthew Teng
Mr Tan Kok Huan
Mr Teo Ee Jun
Ms Foo Wah Jong
Ms Ling Yu Fei
RSM Ethos Pte Ltd

Sponsorships-in-kind 2013-2014

10AM Communications Pte Ltd
FLP Yomiko Singapore Pte Ltd
Hong Xing Audio Video Production
Huilin Trading
MMK Engineering Services Pte Ltd
Primech Services & Engrg Pte Ltd
Ritz-Carlton Millenia Singapore
Singapore Airlines
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private
Limited

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

August 2014 > June 2016

本地成员	Local Members
栗杏苑	Florence Chek
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
林丽音	Mona Lim
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
	Eric James Watson
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing
海外成员	Overseas Members
费明仪	Barbara Fei
朱宗庆	Ju Tzong-Ching
李西安	Li Xi An
刘锡津	Liu Xi Jin
松下功	Isao Matsushita
	Jonathon Mills
潘皇龙	Pan Hwang-Long
乔建中	Qiao Jian Zhong
王次炤	Wang Ci Zhao
许舒亚	Xu Shu Ya
杨伟杰	Ricky Yeung Wai Kit
易柯	Yi Ke
赵季平	Zhao Ji Ping
赵塔里木	Zhao Talimu

行政部

Administration Team

管理	MANAGEMENT
行政总监 何偉山	Executive Director Ho Wee San, Terence
高级经理(会场与制作) 戴國光	Senior Manager (Venue & Concert Production) Tai Kwok Kong, Dominic
高级经理(企业管理) 张美兰	Senior Manager (Corporate Services) Teo Bee Lan
经理(财务与会计) 谢慧儿	Manager (Finance & Accounts Management) Chay Wai Ee, Jacelyn
经理(艺术行政) 陈雯音	Manager (Artistic Administration) Chin Woon Ying
经理(音乐事务与资料管理) 罗美云	Manager (Artistic Affairs & Resource Services) Loh Mee Joon
助理经理(行销传播) 許美玲	Assistant Manager (Marketing Communications) Koh Mui Leng
行政	ADMINISTRATION
执行员 陈琍敏	Executive Tan Li Min, Michelle
助理 黄芝燕	Assistant Ng Kee Yan, Keleen
音乐事务	ARTISTIC AFFAIRS
执行员 张淑蓉	Executive Teo Shu Rong
助理 杨捷恩	Assistant Yew Jie En
业务拓展	BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行员 林芬妮	Senior Executive Lim Fen Ni
音乐会制作	CONCERT PRODUCTION
舞台监督 李雋城	Stage Manager Lee Chun Seng
技术经理 戴瑶综	Technical Manager Tay Yeow Chong, Jackie
助理舞台监督 李光杰	Assistant Stage Manager Lee Kwang Kiat
舞台助理 俞祥兴 李龙辉 黄呈发 陈泓佑	Production Assistant Joo Siang Heng Lee Leng Hwee Ng Teng Huat, Anthony Tan Hong You, Benson
技师(音响与灯光) 梁南运 刘会山	Technician (Sound & Lighting) Neo Nam Woon, Paul Lau Hui San, Vincent

教育与扩展	EDUCATION & OUTREACH
高级执行员 林慧敏	Senior Executive Lim Hui Min
执行员 林思敏	Executive Lim Simin, Joanna
财务与会计管理	FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行员 黄秀玲	Senior Executive Wong Siew Ling
执行员 李菲	Executive Li Fei
助理 尉颖	Assistant Wei Ying
人力资源	HUMAN RESOURCE
执行员 彭勤炜	Executive Pang Qin Wei
高级助理 陈美彤	Senior Assistant Tan Bee Tong, Abbie
助理 庄诗韵	Assistant Chng Sze Yin, Rebecca
行销传播	MARKETING COMMUNICATIONS
执行员 彭芝璇 蔡凉馨	Executive Pang Ze Shuen Toi Liang Shing
助理 高诗卉	Assistant Gao Shihui
票务助理 周冠娣	Box Office Assistant Chow Koon Thai
采购部	PROCUREMENT
助理 白云妮	Assistant Peck Yin Ni, Jessica
资料业务	RESOURCE SERVICES
高级执行员 林敏仪	Senior Executive Lum Mun Ee
执行员 施天婵	Executive Shi Tian Chan
乐谱管理(乐谱管理) 许荔方	Librarian (Music Score) Koh Li Hwang
产业管理	VENUE MANAGEMENT
执行员 张傑凱	Executive Teo Jie Kai, Gerald
高级建筑维修员 杨汉强	Senior Building Specialist Yeo Han Kiang
会场行销	VENUE MARKETING
执行员 蔡思敏	Executive Cai Simin
助理 辜永成	Assistant Koh Yong Chen, Keith

30, 31 一月 January 2015
 星期五, 六 Friday & Saturday
 8pm
 新加坡华乐团音乐厅
 SCO Concert Hall

新加坡华乐团
 SCO

Limited Standing
 Room Tickets Left!

Please check with
 Singapore Conference Hall Box office.



春花齐放2015 Rhapsodies of Spring 2015

短剧: 孝道
 Skit: Filial Piety

回家过年 罗伟伦
 The Reunion Dinner Law Wai Lun

春节序曲 李焕之
 Spring Festival Overture Li Huan Zhi

吹起芦笙唱丰收 徐超铭、陆在易
 Blow Lusheng Sing A Good Harvest Xu Chao Ming, Lu Zai Yi

中国民歌组曲: 太阳出来喜洋洋、在那银色月光下、新货郎
 Medley of Chinese Folk Songs

老歌组曲: 小丑、擦鞋歌、天生我才必有用
 Medley of Chinese Oldies

新年歌组曲: 春天里、刮地风、贺新年、大地回春
 Medley of New Year Songs

指挥: 葉聰
 Conductor: Tsung Yeh

主持/演唱: 陈建彬
 Host/Vocal: Marcus Chin

短剧: 陈建彬、林如萍、许琼芳、秋文、张雄
 Skit: Marcus Chin, Lin Ru Ping, Xu Qiong Fang, Qiu Wen, Zhang Xiong

笙: 钟之岳
 Sheng: Zhong Zhi Yue



葉聰
 Tsung Yeh



陈建彬
 Marcus Chin



林茹萍
 Lin Ru Ping



许琼芳
 Xu Qiong Fang



秋文
 Qiu Wen



张雄
 Zhang Xiong



钟之岳
 Zhong Zhi Yue

票价 (未加 SISTIC 收费)
 Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
 \$95, \$75, \$55, \$35/\$20*

门票在 SISTIC 发售
 Tickets from SISTIC
 Tel: +65 6348 5555
 www.sistic.com.sg

*优惠价 (全职/全职国民服役人员、
 55岁及以上乐龄人士)
 *Concession (Full time students,
 NSF and senior citizens aged 55 years & above)



www.sco.com.sg